

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente: un posto di Capo Servizio credito, assicurazione e previdenza integrativa e un posto di Capo Servizio del patrimonio nell'ambito del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione dell'Organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 20)
1	HUGONIN Lucia	16,540
2	BORRE Stefano	16,375
3	DI MARTINO Enrico	14,665

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 420

Comune di AYAS.

Estratto di bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesto il diploma di laurea quinquennale in Economia e Commercio, in Giurisprudenza o in Scienze Politiche.

Termine di presentazione delle domande: La domanda di ammissione, redatta in carta libera su foglio formato protocollo, deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants : un chef du Service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire et un chef du Service du patrimoine, dans le cadre du Département du budget, des finances et de la programmation de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

N° 420

Commune d'AYAS.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

La Commune de AYAS lance un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

Titre d'études requis: Pour être admis au concours, tout candidat doit être titulaire d'une licence quinquennale en Economie et Commerce, en Droit ou en Science Politique.

Délai de présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de

Protocollo del Comune di AYAS, entro le ore dodici del 30° giorno dalla pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta (quindi scadenza il giorno 01.01.2003). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti: I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

PROVE D'ESAME.

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

1ª Prova scritta: I tributi comunali e l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

2ª Prova scritta, a contenuto teorico-pratico:

- a) Redazione di una determinazione del Funzionario Responsabile relativa al settore tributi, su Word per Windows.
- b) Redazione di una deliberazione del Consiglio o della Giunta comunali relativa al settore contabilità, su Word per Windows.
- c) Elaborazione di dati e statistiche su foglio elettronico Excel.

Prova orale:

- a) Materie oggetto delle prove scritte;
- b) Ordinamento finanziario e contabile (L.R. 40/1997 e relativo regolamento n. 1 del 1999) con particolare riferimento al bilancio di previsione ed al rendiconto della gestione;
- c) I tributi comunali di cui al D. Lgs. 507/1993 (e successive modificazioni ed integrazioni) ed ICI;
- d) Nozioni del nuovo processo tributario (D. Lgs. 546/1992);
- e) La riforma delle sanzioni amministrative;
- f) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, secondo le modalità e

l'enregistrement de la Commune de AYAS, au plus tard le trentième jour après la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, douze heures (à savoir échéance le jour 01.01.2003). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises: Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

ÉPREUVES DU CONCOURS.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Première épreuve écrite: Les impôts communaux et l'organisation financière et comptable des collectivités locales.

Deuxième épreuve écrite:

- a) Rédaction d'un acte du fonctionnaire responsable, afférent au secteur des impôts, à l'aide de Word pour Windows.
- b) Rédaction d'une délibération du Conseil ou de la Junte communaux, afférente au secteur de la compatibilité, à l'aide de Word pour Windows.
- c) Elaboration de données et statistiques sur programme Excel.

Épreuve orale:

- a) Matières des épreuves écrites;
- b) Organisation financière et comptable (L.R. n° 40/1997 et règlement régional n° 1/1999) et notamment budget prévisionnel et comptes de la gestion;
- c) Les impôts communaux visés au décret législatif n° 507/1993 modifié et complété et I.C.I;
- d) Notions afférentes aux nouvelles procédures fiscales (D. Lgs. 546/92);
- e) Réforme des sanctions administratives;
- f) Droits, obligations et responsabilité des fonctionnaires.

Lors de l'épreuve orale, une matière, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, selon les modalités et procé-

le procedure di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 successivamente modificata con D.G.R. 1501 del 29.04.2002, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Diario delle prove: Le prove si svolgeranno il giorno 20 gennaio 2003 alle ore 8,30 presso il Municipio.

Proroga dei termini: Il Segretario comunale dispone con provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;
- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di AYAS, Fraz. Antagnod, 11020 AYAS (AO) – Tel. n. 0125/306632 – 306633.

Ayas, 25 novembre 2002.

Il Segretario comunale
PLAT

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO DA REDIGERE IN CARTA LIBERA.

Al Signor SINDACO
del Comune di
11020 AYAS (AO)

___ sottoscritt_ _____, nat_ a _____
il _____ e residente a _____
in Via _____
(tel. n. _____), cod. fisc. _____

CHIEDE

di essere ammess_ al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 Funzionario di categoria D nell'area amministrativa nel settore tributi, contabilità e statistica.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadin_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);

dures définies dans la délibération de la Junte Régionale n° 4660 du 03.12.2001, modifiée avec D.G.R. 1501 du 29.04.2002, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Lieu et date des épreuves: Les épreuves auront lieu le jour 20 janvier 2003 à 8 heures et demie auprès de la Marie.

Report du délai de dépôt des candidatures: Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;
- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune d'AYAS, hameau d'Antagnod, 11020 AYAS (Vallée d'Aoste) – tél. 0125/30 66 32 – 30 66 33.

Fait à Ayas, le 25 novembre 2002.

Le secrétaire communal,
Cecilia PLAT

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS À RÉDIGER SUR PAPIER LIBRE.

M. Le Syndic
de la Commune d'AYAS
11020 AYAS (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____, né(e) le _____
à _____ résidant
à _____ Rue _____
(tél. _____), code
fiscal _____

DEMANDE

À être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un Fonctionnaire de catégorie D dans le secteur impôts, comptabilité et statistique.

A cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des Etats membres de l'Union européenne);

- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del diploma di laurea in _____, conseguito presso l'Università _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- f) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, ecc.);
- g) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- h) i titoli che danno luogo a punteggio sono indicati nell'allegata dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà;
- i) i titoli che danno luogo a preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di concorso è: _____ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____;
- m) (eventuale) di voler ripetere l'esame in lingua francese tenuto presente che qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità;
- n) di dare il proprio consenso al trattamento dei dati personali, ai sensi della legge 675/96, per l'espletamento della procedura concorsuale e per l'eventuale assunzione.
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonctions au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier de la licence suivante _____ obtenue auprès de l'université _____ pendant l'année universitaire _____ avec l'appréciation suivante _____, requise pour la participation au concours;
- f) (Eventuellement) Etre en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Etre exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes _____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour des raison d'études, etc.);
- g) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré(e) démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, aux termes de l'article 127, lettre d), du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'Etat, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- h) Les titres me donnant droit à des points sont indiqués dans l'annexe déclaration tenant lieu d'acte de notoriété;
- i) Mes titres de préférence sont les suivants: _____;
- j) Souhaiter passer les épreuves du concours dans la langue suivante: _____ (italien ou français);
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- l) Demander à être dispensé(e) de la vérification de la connaissance du français et/ou italien pour la raison suivante: _____;
- m) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examen pour la connaissance de la langue française en se rappelant que, si la valuation de la nouvelle examination sera négative ou inférieure à la précédente, cette-ci conservera sa validité;
- n) de donner son accord à traiter ses informations nominatives, au sens de la loi n° 675/96.

Data, _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____,
C.A.P. _____,

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o
mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal _____ al _____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione

Le, _____

Signature

DÉCLARATION TENANT
LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné _____ né(e)
le _____ à _____ code fiscal ____
_____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
C.A.P. _____,

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du _____ au _____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B. La légalisation n'est pas nécessaire si la signature

ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 421

Comune di HÔNE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno ad un posto di istruttore amministrativo – contabile – servizio tributi – categoria C – posizione C2 a tempo pieno.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di HÔNE indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo determinato per anni uno ad un posto di istruttore amministrativo – contabile – servizio tributi – categoria C – posizione C2 a tempo pieno.

La graduatoria sarà valida per anni due.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria;

Prova preliminare: accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione orale). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

PROVE D'ESAME:

A) *numero 2 prove scritte o teorico pratiche:*

- Principali adempimenti in materia di tributi comunali;
- Nozioni di base su I.C.I., Tarsu, Tosap e Imposta di pubblicità;
- Ordinamento contabile degli Enti Locali;
- Nozioni sulla gestione del protocollo con eventuale utilizzo di posta elettronica;
- Redazione di atti amministrativi.

B) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;

N° 421

Commune de HÔNE.

Extrait de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année d'Instructeur administratif – comptable, Catégorie C – Position C2 à temps complet.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que la Commune de HÔNE a lancé un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année d'Instructeur administratif – comptable, Catégorie C – Position C2 à temps complet.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'étude secondaires du deuxième degré.

Epreuve préliminaire: vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

ÉPREUVES D'EXAMEN

A) *Deux épreuves écrites ou théorico-pratiques:*

- Principaux accomplissement en matière d'impôts communaux;
- Notions sur I.C.I., Tarsu, Tosap e Impôt sur la publicité;
- Organisation comptable des collectivités locales;
- Notions sur l'enregistrement avec éventuelle utilisation de courrier électronique;
- Rédaction d'actes administratifs.

B) *Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite;

- nozioni sull'ordinamento comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;
- diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Almeno una delle prove scritte o teorico/pratiche potrà essere redatta con l'ausilio di mezzi informatici (programmi Word - Excel) in Windows.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del relativo bando sul bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

Le prove si svolgeranno presso la Sala Consiliare del Comune di HÔNE con il seguente calendario: lunedì 13 gennaio 2003 alle h. 8.30 prova preliminare di lingua francese a cui seguiranno le due prove scritte o teorico-pratiche e quella orale.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A.

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso gli Uffici Comunali (0125/803132).

Hône, 26 novembre 2002.

Il Segretario comunale
GAIDO

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE PUBBLICA, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Sindaco
del Comune di HÔNE
Piazza Municipale
11020 HÔNE - AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

CHIEDE

- Notions sur l'ordre juridique des Communes dans la Région Vallée d'Aoste (Loi régionale 7/12/1998 n° 54);

- Droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Une épreuve écrite ou théorico-pratique pourra avoir lieu à l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows).

Délai de présentation des dossiers de candidature: avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Les épreuves auront lieu près de la Salle du Conseil de la Commune de HÔNE à partir de lundi 13 janvier 2003 à 8 heures et demie avec l'épreuve préliminaire de langue à laquelle suivront les épreuves écrites ou théoriques - pratiques et orales.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A.

L'avis de concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près les bureaux de la Commune de HÔNE (0125803132).

Hône, le 26 novembre 2002.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

ANNEXE A)

FAC- SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE À LA SÉLECTION PUBLIQUE (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

Monsieur le Syndic
de la Commune de HÔNE
Place de la Commune
11020 HÔNE (AO)

Je soussigné/e _____, né/e le ____
_____, à _____, code fiscal
_____ et résident/e à _____
_____, rue/hameau _____,
n° _____, domicilié/e à _____,
rue/hameau _____, n° _____, tél. ____

DEMANDE

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per anni uno ad un posto di istruttore amministrativo – contabile – servizio tributi – categoria C – posizione C2 a tempo pieno

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
12. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;

À être admis/e à participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée pour une année d'Instructeur administratif – comptable, Catégorie C – Position C2 à temps complet.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. être citoyen/ne d'un des Etats membres de l'Union Européenne _____;
2. être inscrit/e sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit/e ou en avoir été radié/e pour les motifs suivants _____;
3. Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes _____
4. justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
5. connaître la langue française ;
6. (pour les citoyens qui ne sont pas italiens) connaître la langue italienne;
7. (uniquement pour les candidats de sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué – exempté du service militaire – dans l'attente de l'appel – appel reporté pour des raisons d'études – en service auprès de _____);
8. ne jamais avoir été ni destitué/e ni licencié/e d'un emploi auprès d'une administration publique et ne jamais avoir été déclaré/e démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièce fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
9. (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes: _____;
10. remplir les conditions d'aptitude physique requises;
11. (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
12. demander que toutes communications relatives à la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;

13. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove di selezione del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____
_____;

14. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) _____;

15. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;

16. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso il Comune di HÔNE con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;

17. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso il Comune di HÔNE;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

18. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

19. di autorizzare il Comune di HÔNE al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

_____, _____

Firma

13. (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves de sélections, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après _____
_____;

14. souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français);

15. souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée : _____;

16. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Commune de HÔNE (date et appréciation y afférentes): _____

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance de français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99 avec l'appréciation suivante: _____
_____;

17. (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive de la Commune de HÔNE

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

18. (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la Loi n° 104 du 05.02.1992)

19. autoriser la Commune de HÔNE à traiter les informations nominatives qui me concernent au sens de la Loi n° 675/96.

_____, le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 422

Comune di LILLIANES.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato (un anno prorogabile di un ulterio-

N° 422

Commune de LILLIANES.

Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (une année, renouve-

re anno) di n. 1 unità di personale con mansioni di aiuto collaboratore categoria C posizione C1.

Titolo di studio: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Sede e data delle prove: saranno affisse all'Albo pretorio del Comune di LILLIANES e comunicate ai candidati ammessi non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME

Prova scritta:

- Gestione dell'archivio comunale;
- Ordinamento comunale;
- Atti amministrativi comunali (deliberazioni, determinazioni, ordinanze) – Predisposizione e pubblicazione;
- Nozioni in materia di procedimento amministrativo.

Prova pratica:

Impaginazione di un documento da effettuarsi mediante utilizzo di un programma di video – scrittura.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri dell'impiegato pubblico.

Copia dell'avviso può essere richiesta all'Ufficio di Segreteria del Comune di LILLIANES.

Lillianes, 25 novembre 2002.

Il segretario comunale
REY

labe una fois) d'un collaborateur adjoint catégorie C position C1.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des actes de candidature: au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Lieu et date des épreuves: le lieu et la date des épreuves seront publiés au tableau d'affichage de la Commune de LILLIANES et communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins à l'avance.

ÉPREUVES DE LA SÉLECTION

Épreuve écrite:

- Archivage de documents;
- Organisation de la Commune;
- Actes administratifs du ressort de la Commune (délibérations, décisions, ordonnances) – Préparation et publication;
- Éléments essentiels de la procédure administrative.

Épreuve pratique:

Mise en page d'un document au moyen d'un logiciel spécifique.

Épreuve orale:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations du personnel de l'administration publique.

Les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de LILLIANES qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis de sélection.

Fait à Lillianes, le 25 novembre 2002.

Le secrétaire
René REY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 423

Comunità Montana Grand Combin.

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati -, categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale.

N° 423

Communauté de montagne Grand Combin.

Sélection externe sur titres et épreuves pour aides à domicile – agents spécialisés, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

IL SEGRETARIO GENERALE

Omissis
determina

di dare atto che la graduatoria finale della selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati -, categoria B, posizione B2, a tempo pieno e a tempo parziale risulta essere la seguente:

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Omissis
décide

La liste d'aptitude finale de la sélection externe sur titres et épreuves pour aides à domicile – agents spécialisés, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel est la suivante:

COGNOME E NOME	totale
1. GIUSTINI Nicole	19,451
2. PETITJACQUES Maria	18,5527
3. SCARLATTA Sandra	18,2617
4. MARTINET Simona	18,167
5. LANCEROTTO Manuela	17,589
6. MORTARA Daniela	17,4125
7. DUCLY Paola	17,0833
8. MILLET Bruna	16,421
9. TODESCATO Isabella	16,245
10. CHINCHERÉ Isabella	15,6258
11. CABRAZ Monica	15,586
12. BREDY Gisella	15,56
13. DEVOIX Monica	15,085
14. PROMENT Paola	14,9238
15. FONTE Maria Rosa	14,805
16. GLAREY Sonia	14,6772
17. VAUDAN Livia	14,4575
18. RAELIARIMANANTSOA Anatolie Virginie	14,3835
19. DAVISOD Sara	14,3415
20. BLANC Gladys	14,3
21. GYPPAZ Isabella	13,9974
22. BLANC Erika	13,638
23. D'HERIN Sonia	13,6085
24. ROSSET Francesca	13,3605
25. RUGGERI Cinzia	12,88

Gignod, 15 novembre 2002.

Il Segretario Generale
MAURO

Fait à Gignod, le 15 novembre 2002.

Le secrétaire général,
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Casa di Riposo J.-B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (adetto ai servizi assistenza anziani) cat.B pos.B2- a 36 ore settimanali.

La Casa di Riposo J.-B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 operatore specializzato (adetto ai servizi assistenza anziani) cat.B pos.B2 a 36 settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del diploma di istruzione di primo grado,
- essere in possesso dell'attestato di qualifica professionale ADEST rilasciato dall'Amministrazione regionale ai sensi della L.R. n. 28/1983 e deliberazione del Consiglio regionale n. 764/X del 22.06.1994, oppure possedere la qualifica di assistente socio - assistenziale e/o geriatrico comprovata da certificato storico rilasciato dall'Ufficio di Collocamento.

PROVE D'ESAME.

Prova teorico-pratica:

- la relazione d'aiuto nei confronti della persona anziana,
- l'igiene della persona e degli ambienti,
- l'utilizzo di ausili meccanici nella movimentazione dell'anziano,
- il movimento, la mobilitazione e i trasferimenti della persona allettata,
- linee di servizio socio - assistenziali della Regione con particolare riferimento all'assistenza ed ai servizi destinati alle persone anziane ed inabili (L.R. n. 93 del 15.12.1982 e successive modificazioni),
- gli interventi volti a favorire la socializzazione della persona anziana.

Prova orale:

1. Argomento della prova teorico-pratica;
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici;
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Maison de repos J.-B. Festaz.

Avis de concours, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée de numéro 1 ADEST - catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

La Maison de Repos J.-B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de numéro 1 ADEST catégorie «B» position «B2» à 36 heures hebdomadaires.

Pour être admis à la sélection, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré,
- attestation de qualification professionnelle ADEST délivrée par l'Administration régionale aux termes de la Loi 1983 n° 28 et délibération du Conseil régional n° 764/X du 22.06.94, ou bien justifier d'un certificat historique délivré par le bureau de placement, attestant l'aptitude du candidat à exercer les fonctions d'opérateur chargé de l'aide sociale et de l'assistance aux personnes âgées.

ÉPREUVES D'EXAMEN.

Épreuve théorique-pratique:

- l'aide à la personne âgée,
- l'hygiène de la personne et du milieu,
- l'utilisation des appareils mécaniques pour le déplacement de la personne âgée,
- le mouvement et le déplacement de la personne alitée,
- la politique de la Région en matière d'assistance sociale, et notamment l'aide et les services destinés aux personnes âgées et handicapées (L.R. n° 93 du 15 décembre 1982 modifiée),
- les actions visant à favoriser la socialisation de la personne âgée.

Épreuve orale:

1. Matières de l'épreuve théorique-pratique,
2. Droits et obligations des employés publics,
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

L'ammissione dei candidati alla prova teorico pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua italiana o francese scritta ed orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione alla selezione, redatta in carta libera indirizzata alla Casa di Riposo J.-B. Festaz, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J. B. Festaz, cioè entro le ore 12 del giorno 27 dicembre 2002.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8 AOSTA, tel. n. 0165/364243, fax n. 0165/235995.

Aosta, 25 novembre 2002.

Il Direttore
PAU

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou italienne qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale, aux termes des dispositions du règlement régional n° 6/96.

Délai de présentation des dossiers de candidature: L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Maison de Repos J.-B. Festaz remis directement ou envoyée par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.-B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage, à savoir, avant le 27.12.2002 12.00 h..

Toute personne intéressée peut demander l'avis de sélection intégral directement à la Maison de Repos J.-B. Festaz, Via Monte Grappa n° 8 AOSTA – tél.0165/364243 – Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 25 novembre 2002.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 425

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali,
Dipartimento Risorse Naturali.**

Esito di gara (pubblico incanto).

Cat. 12-CPC 867 – Progettazione preliminare, studio di prefattibilità ambientale, indagini geologiche e idrogeologiche preliminari e studio naturalistico-storico-geografico per la riqualificazione naturalistica e turistica del comprensorio del Marais, nei comuni di LA SALLE e MORGEX.

Partecipanti: n. 1 associazione temporanea.

Partecipanti esteri: n. 0.

Vincitori: Associazione Temporanea: Luca Pietro FERRARIS dello Studio INART, Paolo LOUVIN, Marco VAUDETTI, Italo CERISE, Luigi CORTESE, Ivana Delfina GRIMOD, Mario RAVELLO.

Con il pagamento del premio di lordi Euro 164.233,29 si acquista la piena proprietà del progetto vincitore.

N° 425

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département des ressources naturelles.**

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Cat. 12-CPC 867 – Avant-projet, étude d'évaluation de l'impact sur l'environnement, expertises géologique et hydrogéologique et étude portant sur le paysage, l'histoire et la géographie en vue de la requalification environnementale et touristique du ressort du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX.

Professionnels ayant participé au marché : une association temporaire.

Professionnels étrangers ayant participé au marché : aucun.

Lauréat : Association temporaire : Luca Pietro FERRARIS du cabinet «Inart», Paolo LOUVIN, Marco VAUDETTI, Italo CERISE, Luigi CORTESE, Ivana Delfina GRIMOD, Mario RAVELLO.

L'Administration régionale devient propriétaire du projet du lauréat sur paiement du prix dont le montant brut est fixé à 164 233,29 euros.

Il Bando di gara è stato pubblicato sulla G.U.C.E. il 22.12.2001 / s 247 - 170223 e sulla G.U.R.I. il 29.12.2001, n. 301, parte seconda.

Il responsabile del procedimento è il dott. Edi PASQUETTAZ, tel.: 0165776222.

Data di invio dell'esito di gara: 14.11.2002.

Data ricevimento esito da parte dell'Ufficio Pubblicazioni della G.U.C.E.: 14.11.2002.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N. 426

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di completamento delle opere di difesa passiva della S.R. n. 10 per Pontey in Comune di PONTEY, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) GEOM. ROCCO FOTI 2) Raggr: A.T.I. URICAO S.R.L. / VALLE COSTRUZIONE S.R.L. 3) Raggr: ACQUISTAPACE DANIELE & C. S.N.C. / TRIVELLA COSTRUZIONI E CALCESTRUZZI S.R.L. 4) ALPI DE.CO. S.R.L. 5) ALTO 6) Raggr: ARTIGIANA COSTRUZIONI S.R.L. / GL.PI.GI. COSTRUZIONI S.N.C. 7) Raggr: ATI CIABOCCO S.R.L. / SABATINI ANDREA 8) Raggr: ATI SO.I.CO S.R.L. / ARTIGIANA EDILE S.N.C. 9) BETONVILLA S.P.A. 10) C. EDIL COSTRUZIONI 11) C.E.M.A. S.R.L. 12) C.P.C. COSTRUZIONI S.R.L. 13) Raggr: CALDANI IRRIGAZIONE S.R.L. / 3A PROGETTI S.P.A./MASSIMI ANGELO & C. S.R.L. 14) CESI S.R.L. 15) CETTI S.P.A. 16) CIGNONI S.R.L. 17) CO.GE.FA. S.P.A. 18) CO.GE.RA. S.R.L. 19) CO.RE.STRA S.R.L. 20) COGEIS S.P.A. 21) COMES TIGULLIO S.R.L. 22) CONSORZIO RAVENNATE 23) CONSORZIO TRIVENETO ROCCIATORI S.c.r.l. 24) COS.IDRA. S.R.L. 25) BIANCHINO S.P.A. 26) FALCIONE GEOM. LUIGI S.R.L. 27) COSTRUZIONI PELLEGRINI S.R.L. 28) DINAMIC S.R.L. 29) DOLOMITI ROCCE S.R.L. 30) E.L.C.I. S.R.L. 31) ECOVAL S.R.L. 32) EDILVIE S.R.L. 33) ELLA STRADE S.R.L. 34) ENGINE 35) EREDI GERACI SALVATORE S.R.L. 36) EURO GREEN S.R.L. 37) EUROBUILDING S.R.L. 38) EUROROCK S.R.L. 39) FIP INDUSTRIALE S.P.A. 40) FURFARO S.R.L. 41) G. & G. S.R.L. EUROAPPALTI 42) GEO.MONT. S.R.L. 43) GEOMONT 44) GEOSERVICE S.R.L. 45) GEOTECNO S.R.L. 46) GHELLER S.R.L. 47) GIORGIO SILVIO S.R.L. 48) HYDROGEO S.R.L. 49) I.CO.FOR.M. S.R.L. 50) I.CO.P. S.P.A. 51) I.D.I.R. S.R.L. 52) I.V.E.C. S.N.C. 53) I.M.A.DI.CO. S.R.L. 54) AGOSTINI 55) ING. G.B. BOSAZZA S.R.L. 56) LUIGI NOTARI S.P.A. 57) LUONGO PASQUALINO 58) Raggr: IMPRETER S.R.L. / EDIL.CO.BE. S.R.L. 59) INJECTOSOND ITALIA S.R.L. 60) INSUBRIA DRILL S.N.C. 61) IN-TEKNA S.P.A. 62) ISAF S.R.L. 63) ISO FOND S.R.L. 64) ITALCOSTRUTTORI S.R.L. 65) ITALGEO COSTRUZIONI S.R.L. 66) IVECOS S.P.A. 67) LIS S.R.L. 68) MANCINI COSTRUZIONI GENERALI S.A.S. 69) MANTELLI ESTERO COSTRUZIONI S.P.A. 70) MARA S.R.L. 71) PAVAN S.R.L. 72) PIEMONTE COSTRUZIONI S.R.L. 73) PREVE COSTRUZIONI S.P.A. 74) PRO.GE.CO S.R.L. 75) PRO.MO.GEO. S.R.L. 76) PROFACIA S.P.A. 77) ROSSIGNOLI LUIGI 78) ROTOPIS S.R.L. 79) S.I.C.O.S. S.P.A. 80) SAICO S.R.L. 81) SAP S.R.L. 82) SETI S.R.L. 83) Raggr: SGROMO GEOM. SEBASTIANO / EUROSTRADE S.R.L. 84) SISCOM S.R.L. 85) SO.CO.GEN. S.P.A. 86) Raggr: SO.GE.MI. INGEGNERIA S.R.L. / S.J.LE.S. S.R.L. 87) SO.GE.TEC. S.R.L. 88) TECNOGEO S.R.L. 89) TECNOPAL S.N.C. 90) TECNOSTRADE S.R.L. 91) TECNOTER S.R.L. 92) UNIROCK S.R.L. 93) Raggr: VETRANO SALVATORE & C. S.A.S. / S.A.V.A. & C. S.R.L..

Alla gara espletata in data 02.05.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa ING. G.B. BOSAZZA

L'avis d'appel d'offres a été publié au JOCE n° s 247 - 170223 du 22 décembre 2001 et au Journal officiel de la République italienne n° 301, deuxième partie, du 29 décembre 2001.

Le responsable de la procédure est M. Edi PASQUETTAZ, tél. 01 65 77 62 22.

Date d'envoi du résultat de l'appel d'offres : le 14 novembre 2002.

Date de réception du résultat de l'appel d'offres par l'Office des publications officielles des communautés européennes : le 14 novembre 2002.

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

N° 426

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux d'achèvement des ouvrages de protection de la RR n° 10 de Pontey, dans la commune de PONTEY :

Ledit marché a été attribué le 2 mai 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise ING. G.B. BOSAZZA srl, dont le

S.R.L. con sede in CAGLIARI con un ribasso del 28,656%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 427

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di ripristino delle opere idrauliche esistenti lungo il torrente Gressan in località Acque Freddo in Comune di GRESSAN, hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

1) A.T.I.: MONTROSSET ALFONSO S.n.c. / DUCLOS S.r.l. 2) A.T.I.: SI-AM & C. S.n.c. / BREDY AGOSTINO E FIGLI S.n.c. 3) A.T.I.: VALLE COSTRUZIONE S.r.l. / SASSIVER 4) ALPI SCAVI S.n.c. 5) BIONDI S.p.A. 6) C. EDIL COSTRUZIONI 7) C.D.M. S.r.l. 8) CHEILLON PIERO & C. S.n.c. 9) CIGNONI S.r.l. 10) CO.FER. S.r.l. 11) CO.GE.RA. S.r.l. 12) COGEDIL S.r.l. 13) CONSORZIO RAVENNATE 14) COOPEDILE S.r.l. 15) COSPE S.r.l. 16) COSTANTINO COSTRUZIONI S.n.c. 17) CS COSTANTINO SAVERIO 18) ELLA STRADE S.r.l. 19) EREDI BERNARDO S.n.c. 20) F.LLI CAPPAROTTO & C. S.n.c. 21) F.LLI CLUSAZ S.r.l. 22) GERBAZ COSTRUZIONI S.r.l. 23) I.R.& B. S.r.l. 24) I.V.E.C. S.n.c. 25) I.V.I.E.S. S.p.A. 26) ISAF S.r.l. 27) LA PIEMONTESE S.r.l. 28) LIS S.r.l. 29) MARTINO & SARDO S.r.l. 30) MUSSANO & BARACCO S.p.A. 31) NORD SCAVI S.a.s. 32) OBERT COSTRUZIONI S.r.l. 33) OLIVIERI COSTRUTTORI S.r.l. 34) ORION S.c.r.l. 35) PORTALUPI CARLO IMPRESA S.p.A. 36) S.I.O.C.S. S.r.l. 37) SA. MA S.r.l. COSTRUZIONI 38) SGROMO GEOM. SEBASTIANO 39) SINISGALLI S.r.l. 40) SO.GE.CO. S.r.l. 41) SOC. ICE & C. S.n.c. 42) TAGLIENTE COSTRUZIONI S.r.l. 43) TEKNE COSTRUZIONI S.n.c. 44) TRE COLLI S.p.A. 45) TRIVELLA COSTRUZIONI E CALCESTRUZZO S.r.l..

Alla gara espletata in data 15.04.2002 secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa EREDI BERNARDO S.N.C. con sede in GALLICCHIO (PZ) con un ribasso del 15,50%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 428

Comune di AOSTA – piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.

Estratto di bando a procedura aperta.

Il Comune di AOSTA indice – mediante procedura aperta (pubblico incanto) – l'appalto del servizio di sgombero neve sui alcuni marciapiedi comunali per le stagioni invernali 2002/2003 e 2003/2004, da aggiudicarsi con il criterio del prezzo più basso, secondo il metodo di cui all'art. 73, lettera c) e art. 76 del R.D. n. 827/1924 per un importo a base d'asta di Euro 71.813,60.

siège social est à CAGLIARI, qui a offert un rabais de 28,656%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 427

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont participé, avec une offre valable, à l'appel d'offres ouvert pour la réalisation des travaux de réaménagement des ouvrages hydrauliques situés le long du Gressan à Eaux-Froides, dans la commune de GRESSAN :

Ledit marché a été attribué le 15 avril 2002, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise EREDI BERNARDO snc, dont le siège social est à GALLICCHIO (PZ), qui a offert un rabais de 15,50%.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 428

Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – tél. 01 65 30 04 72 – fax 01 65 32 137 – Secteur n° 6 – Contrats et marchés publics.

Extrait d'un avis de procédure ouverte.

La commune d'AOSTE entend procéder à l'attribution par procédure ouverte (appel d'offres ouvert) du service de déneigement de certains trottoirs communaux au titre des saisons d'hiver 2002/2003 et 2003/2004. Le service en question est attribué au soumissionnaire ayant proposé le prix le plus bas, suivant la méthode visée à la lettre c) de l'art. 73 et à l'art. 76 du DR n° 827/1924, la mise à prix s'élevant à 71 813,60 euros.

È richiesta l'iscrizione all'Ufficio Registro delle Imprese per categoria di attività pertinente a quella da appaltare.

Le offerte, redatte in carta legale, dovranno pervenire esclusivamente tramite servizio postale «Poste Italiane S.p.A.» entro e non oltre le ore 18,00 del giorno 19 dicembre 2002 all'ufficio contratti del Comune e dovranno essere corredate dei prescritti documenti e compilate nell'osservanza delle prescrizioni contenute nel bando di gara «norme di partecipazione» e capitolati speciali, in visione e ritirabili presso l'Ufficio Appalti del Comune – tel. 0165/300472.

Non sono ammesse offerte in aumento.

Il bando di gara, corredato dalle relative norme di partecipazione e documentazione da presentare, è stato integralmente pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA.

Aosta, 21 novembre 2002.

Il Dirigente
AZZONI

N. 429 A pagamento.

Comune di AVISE.

Estratto bando di gara – procedura aperta – servizio di manutenzione degli impianti di illuminazione pubblica e degli impianti elettrici negli edifici comunali.

1. *Stazione appaltante:* Comune di AVISE fraz. Capoluogo n. 1 – 11010 AVISE (AO)

2. *Criterio di aggiudicazione:* Offerta più vantaggiosa per l'amministrazione. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio;

3. *Oggetto, luogo, descrizione e importo complessivo del servizio:*

- a) *Oggetto della gara:* Servizio di manutenzione degli impianti di illuminazione pubblica e degli impianti elettrici negli edifici comunali;
- b) *Luogo di esecuzione:* Comune di AVISE;
- c) *Descrizione:* Oggetto dell'appalto sono tutte le opere e le provviste necessarie per Servizio di manutenzione degli impianti di illuminazione pubblica e degli impianti elettrici negli edifici comunali;
- d) *Importo triennale a base d'asta* Euro 54.300 (Euro cinquantaquattromilatrecento) I.V.A al 20% esclusa

4. *Durata dell'appalto:* La durata dell'appalto è stabilito anni tre (3) decorrenti dal 01.01.2003, con termine previsto in data – 31.12.2005.

Les soumissionnaires doivent être immatriculés au Bureau du registre des entreprises au titre de la catégorie d'activité relative au service faisant l'objet du marché.

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir, exclusivement par le service postal « Poste Italiane SpA », au bureau des contrats de la commune d'AOSTE, au plus tard le 19 décembre 2002, 16 h. Elles doivent être rédigées sur papier timbré et conformément à l'avis d'appel d'offres, aux dispositions de participation et au cahier des charges spéciales, qui peuvent être consultés et retirés au bureau des marchés publics de la Commune (tél. 01 65 30 04 72).

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

L'avis d'appel d'offres relatif audit service, assorti des dispositions de participation au marché et de l'indication des pièces requises, a été intégralement publié au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE.

Fait à Aoste, le 21 novembre 2002.

Le dirigeant,
Valdo AZZONI

N° 429 Payant.

Commune de AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Service d'entretien des équipements d'éclairage public et des installations électriques des bâtiments communaux.

1. *Collectivité passant le marché:* Commune de AVISE – 1, Chef-lieu – 11010 AVISE (AO)

2. *Critère d'adjudication du marché:* La meilleure offre pour l'administration. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché sera attribué par tirage au sort.

3. *Nature, lieu d'exécution, descriptif du marché et mise à prix :*

- a) *Nature du marché :* Service d'entretien des équipements d'éclairage public et des installations électriques des bâtiments communaux ;
- b) *Lieu d'exécution:* Commune de AVISE ;
- c) *Descriptif du marché :* Forment objet du marché toutes les oeuvres et les provisions nécessaires pour le service d'entretien des équipements d'éclairage public et des installations électriques des bâtiments communaux ;
- d) *Mise à prix pour trois années :* 46 500 Euros.

4. *Durée du marché:* La durée du marché est établie en trois années à compter du 01.01.2003 et délais au 31.12.2005.

5. *Termine per la presentazione delle offerte*: Entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 19.12.2002.

6. *Responsabile del procedimento*: Responsabile del Servizio Tecnico.

I documenti da allegare all'offerta, nonché le modalità di gara sono elencati nel bando di gara pubblicato presso l'Albo pretorio comunale.

Avise, 21 novembre 2002.

Il Responsabile
del Servizio tecnico
LUMIGNON

5. *Délais de dépôt des soumissions* : au plus tard le 19.12.2002 à 12 heures.

6. *Responsable de la procédure*: Responsable du service technique.

Les documents qui devront être mis en annexe à l'offre, ainsi que les modalités d'appel sont contenus dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage communal.

Fait à Avise, le 21 novembre 2002.

Le responsable
du service technique,
Jessica LUMIGNON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 430 A pagamento.

Comune di AVISE.

Estratto bando di gara – procedura aperta – servizio di pulizia degli edifici comunali.

1. *Stazione appaltante*: Comune di AVISE fraz. Capoluogo n. 1 – 11010 AVISE (AO).

2. *Criterio di aggiudicazione*: Offerta più vantaggiosa per l'amministrazione. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione mediante sorteggio;

3. *Oggetto, luogo, descrizione e importo complessivo del servizio*:

- a) *Oggetto della gara*: Servizio di pulizia degli edifici comunali;
- b) *Luogo di esecuzione*: Comune di AVISE;
- c) *Descrizione*: Oggetto dell'appalto sono tutte le opere e le provviste necessarie per pulizia degli edifici di proprietà comunale;
- d) *Importo triennale a base d'asta*: 46.500 Euro.

4. *Durata dell'appalto*: La durata dell'appalto è stabilito anni tre (3) decorrenti dal 01.01.2003, con termine previsto in data – 31.12.2005.

5. *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 19.12.2002.

6. *Responsabile del procedimento*: Responsabile del Servizio Tecnico.

I documenti da allegare all'offerta, nonché le modalità di gara sono elencati nel bando di gara pubblicato presso

N° 430 Payant.

Commune de AVISE.

Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Service de nettoyage des immeubles communaux.

1. *Collectivité passant le marché*: Commune de AVISE – 1, Chefliou – 11010 AVISE (AO).

2. *Critère d'adjudication du marché*: La meilleure offre pour l'administration. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché sera attribué par tirage au sort.

3. *Nature, lieu d'exécution, descriptif du marché et mise à prix* :

- a) *Nature du marché* : Service de nettoyage des immeubles communaux ;
- b) *Lieu d'exécution*: Commune de AVISE;
- c) *Descriptif du marché* : Forment objet du marché toutes les oeuvres et les provisions nécessaires pour le service de nettoyage des immeubles communaux ;
- d) *Mise à prix pour trois années* : 46 500 Euros.

4. *Durée du marché*: La durée du marché est établie en trois années à compter du 01.01.2003 et délais au 31.12.2005.

5. *Délais de dépôt des soumissions* : au plus tard le 19.12.2002 à 12 heures.

6. *Responsable de la procédure*: Responsable du service technique.

Les documents qui devront être mis en annexe à l'offre, ainsi que les modalités d'appel sont contenus dans

l'Albo pretorio comunale.

Avise, 21 novembre 2002.

Il Responsabile
del Servizio tecnico
LUMIGNON

l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage communal.

Fait à Avise, le 21 novembre 2002.

Le responsable
du service technique,
Jessica LUMIGNON

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 431 A pagamento.

Comune di VERRÈS

Estratto bando a procedura aperta. Adeguamento dell'attuale posizione del campo di calcio comunale e modifiche al campo di calcetto in località Rafort.

Importo a base di gara: ₣ 650.000,00.

Contratto a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i.. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti di partecipazione: qualificazione nella cat. OS24 class. III o art. 95 comma 1 DPR 554/99 o art. 4 L.R. 40/2001.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 27.12.2002 nella sede del Comune.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 27.12.2002 alle ore 15,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione depositati presso l'Eliografia Punto Service – Via XXVI Febbraio n. 4 – 11029 VERRÈS – Tel. 0125/920945.

Verrès, 25 novembre 2002.

Il Segretario comunale
BARONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 432 A pagamento.

N° 431 Payant.

Commune de VERRÈS.

Appel d'offres ouvert concernant l'adaptation de l'actuelle position du terrain de football et modification du terrain de jeu en localité Rafort.

Mise à prix : 650 000,00 ₣.

Contrat : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur le prix mis à marché (L.R. 12/96 art. 25) avec l'exclusion automatique des offres irrégulières. Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Catégorie requise : attestation SOA cat. OS24 class. III ou art. 95-1 DPR 554/99 ou art. 4 L.R. 40/2001.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12 heures le 27.12.2002 à VERRÈS.

La première ouverture des offres aura lieu le 27.12.2002 à 15 heures. Pour les copies de l'appel d'offres et du projet: Eliographie Punto Service – Via XXVI Febbraio n° 4 – 11029 VERRÈS – Tél. 0125/ 920945.

Fait à Verrès, le 25 novembre 2002.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

N° 432 Payant.